

CHILE



Treaty Series No. 65 (1977)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Chile
further amending the
United Kingdom/Chile Loan 1969

London, 1 April 1977

[The Exchange of Notes entered into force on 1 April 1977]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
August 1977*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

25p net

Cmnd. 6880

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE FURTHER
AMENDING THE UNITED KINGDOM/CHILE LOAN 1969**

No. 1

*The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs to the
Chilean Chargé d'Affaires at London*

*Foreign and Commonwealth Office,
London.*

1 April, 1977.

Sir

I have the honour to refer to discussions between representatives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Chile and to the Exchange of Notes between the two Governments dated the 3rd of March 1969 and the 11th of March 1969⁽¹⁾ which it was agreed should be referred to as the United Kingdom/Chile Loan 1969, as amended by the Exchange of Notes dated the 29th of December 1972⁽²⁾.

I have the honour to propose the following amendments to the United Kingdom/Chile Loan 1969 as amended by the Exchange of Notes dated 29th of December 1972:—

1. Paragraph B (8) in both Notes shall be re-numbered paragraphs B (8) (a), and the following shall be added as paragraph B (8) (b):
 - “(b) Notwithstanding paragraph (8) (a) of this Note, the instalments which become due on the 30th of June 1974 and the 31st of December 1974 shall instead be payable as follows:
 - (i) 5% of the total amount due in that period shall be paid on the 28th of February 1975;
 - (ii) 5% of the total amount due in that period shall be paid on the 30th of June 1975;
 - (iii) 10% of the total amount due in that period shall be paid on the 30th of June 1976;
 - (iv) The remaining 80% of the total amount due in that period shall be payable in thirteen equal semi-annual instalments, each of 5.7% of the total amount commencing on the 1st of January 1977, plus a fourteenth (and final) balancing payment of 5.9% of the total amount on the 1st of July 1983.”

(1) Treaty Series No. 91 (1970), Cmnd. 4491.

(2) Treaty Series No. 29 (1973), Cmnd. 5240.

2. Paragraph B (9) (c) of each Note shall be amended to read as follows:
- “(c) Interest shall be paid on the 30th of June and on the 31st of December in each year.”
3. At the end of paragraph B (9) of each Note, the following subparagraphs (d) and (e) shall be added:
- “(d) Notwithstanding paragraph B (9) (c) of this Note, instead of paying the interest otherwise due on the 31st of December 1972, (hereinafter referred to as ‘the deferred interest’), the Government of Chile shall make the following payments:—
- (i) £871·88 being 30% of the deferred interest, on the 1st of January 1973;
 - (ii) £2034·37, being the remaining amount of the deferred interest, in thirteen equal instalments at six-monthly intervals commencing on the 1st of March 1975; and
 - (iii) on the 1st of March 1975 the sum of £20·34,
on the 1st of September 1975 the sum of £25·04,
on the 1st of March 1976 the sum of £29·73,
on the 1st of September 1976 the sum of £34·43,
on the 1st of March 1977 the sum of £39·12,
on the 1st of September 1977 the sum of £43·82,
on the 1st of March 1978 the sum of £48·51,
on the 1st of September 1978 the sum of £53·21,
on the 1st of March 1979 the sum of £57·90,
on the 1st of September 1979 the sum of £62·60,
on the 1st of March 1980 the sum of £67·29,
on the 1st of September 1980 the sum of £71·99,
on the 1st of March 1981 the sum of £76·66.
- (e) Notwithstanding paragraph B (9) (c) of this Note, instead of paying the interest otherwise due on the 30th of June 1973, the 31st of December 1973, the 30th of June 1974 and the 31st of December 1974, the Government of Chile shall make the following payments:
- (i) 5% of the total amount due in respect of the period 1st of January 1973 to the 31st of December 1974 shall be paid on the 28th of February 1975;
 - (ii) 5% of the total amount due in respect of the period 1st of January 1973 to the 31st of December 1974 shall be paid on the 30th of June 1975 and a further 10% of that total shall be paid on the 30th of June 1976;
 - (iii) the remaining 80% of the total amount due in respect of the period 1st of January 1973 to the 31st of December 1974 shall be payable in thirteen equal semi-annual instalments each of 5·7% of the total amount commencing on the 1st of January 1977, plus a fourteenth (and final) balancing payment of 5·9% of the total amount on the 1st of July 1983.”

4. Paragraph B (10) in both Notes shall be re-numbered B (11) and a new paragraph B (10) shall be inserted, to read as follows:

“(10) In addition the Government of Chile shall pay moratorium interest on all sums herein calculated to be paid between the 1st of January 1973 and the 31st of December 1974 inclusive on the dates and in the sums as follows:

on the 28th February 1975 the sum of £1,027·56,
on the 30th June 1975 the sum of £452,
on the 30th June 1976 the sum of £1,282·89,
on the 1st January 1977 the sum of £575·61,
on the 1st July 1977 the sum of £524·44,
on the 1st January 1978 the sum of £492·19,
on the 1st July 1978 the sum of £443·89,
on the 1st January 1979 the sum of £410·30,
on the 1st July 1979 the sum of £363·33,
on the 1st January 1980 the sum of £328·39,
on the 1st July 1980 the sum of £283·57,
on the 1st January 1981 the sum of £245·84,
on the 1st July 1981 the sum of £202·23,
on the 1st January 1982 the sum of £164·64,
on the 1st July 1982 the sum of £121·68,
on the 1st January 1983 the sum of £82·76,
on the 1st July 1983 the sum of £41·13.

Such moratorium interest shall be calculated, on a day-to-day basis, on the balance of sums due in accordance with paragraphs (8)(b) and (9)(e) of this Note for the time being still outstanding.”

5. The Exchange of Notes dated 29th December 1972 shall be terminated and replaced by the present Exchange of Notes.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Chile, I have the honour to suggest that the present Note together with your reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to be

with high consideration

Sir

Your obedient Servant

(for the Secretary of State)

H. A. H. CORTAZZI

*The Chilean Chargé d'Affaires at London to the Deputy Under-Secretary
of State for Foreign and Commonwealth Affairs*

Embajada de Chile en Londres.

1. de abril de 1977.

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of 1st April which in translation reads as follows:

Tengo el honor de referirme a conversaciones entre representantes del Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y del Gobierno de la República de Chile y al intercambio de notas entre los dos gobiernos con fecha 3 de Marzo de 1969 y 11 de Marzo de 1969 que, según se acordó, serían designadas Préstamo 1969 Reino Unido/Chile, según modificaciones efectuadas por el intercambio de notas del 29 de Diciembre de 1972.

Tengo el honor de proponer las siguientes enmiendas al Préstamo 1969 del Reino Unido/Chile modificado por el intercambio de notas del 29 Diciembre de 1972:

1.—El párrafo B (8) en ambas notas será objeto de un nuevo número, párrafo B (8) (a), y lo siguiente será agregado como párrafo B (8) (b):

“(b) Sin perjuicio del párrafo (8) (a) de esta Nota, las cuotas que vencen el 30 de Junio de 1974 y el 31 de Diciembre de 1974 serán, en cambio, pagaderas de la siguiente manera:

- (i) 5% del monto total debido en dicho período será cancelado el 28 de Febrero de 1975;
- (ii) 5% del monto total debido en dicho período será pagado el 30 de Junio de 1975;
- (iii) 10% del monto total debido en dicho período será pagado el 30 de Junio de 1976;
- (iv) el 80% restante del monto total debido en dicho período será pagadero en trece cuotas semestrales iguales, cada una por 5.7% del monto total, a partir del 1° de Enero de 1977, además de un catorceavo (y último) pago de 5.9% del monto total, el 1° de Julio de 1983”.

2.—El párrafo B (9) (c) de cada Nota será modificado de la siguiente manera:

“(c) El interés será cancelado el 30 de Junio y el 31 de Diciembre de cada año”.

3.—Al final del párrafo B (9) de cada Nota, se agregarán los siguientes subpárrafos (d) y (e):

“(d) No obstante lo dispuesto en el párrafo B (9) (c) de esta Nota, en vez de pagar el interés que de otra manera se debería el 30 de Diciembre de 1972, (de ahora en adelante designado como ‘el interés diferido’), el Gobierno de Chile efectuará los siguientes pagos:

- (i) £871.88 por conceptos de 30% del interés diferido, el 1° de Enero de 1973;
- (ii) £2.034.37, por conceptos del saldo remanente del interés diferido en trece cuotas iguales, con intervalos de seis meses, a partir del 1° de Marzo de 1975; y
- (iii) la cantidad de £20.34 el 1° de Marzo de 1975,
la cantidad de £25.04 el 1° de Septiembre de 1975,
la cantidad de £29.73 el 1° de Marzo de 1976,
la cantidad de £34.43 el 1° de Septiembre de 1976,
la cantidad de £39.12 el 1° de Marzo de 1977,
la cantidad de £43.82 el 1° de Septiembre de 1977,
la cantidad de £48.51 el 1° de Marzo de 1978,
la cantidad de £53.21 el 1° de Septiembre de 1978,
la cantidad de £57.90 el 1° de Marzo de 1979,
la cantidad de £62.60 el 1° de Septiembre de 1979,
la cantidad de £67.29 el 1° de Marzo de 1980,
la cantidad de £71.99 el 1° de Septiembre de 1980,
la cantidad de £76.66 el 1° de Marzo de 1981.

(e) No obstante el párrafo B (9) (c) de esta Nota, en vez de pagar el interés que, de otra manera, se debería pagar el 30 de Junio de 1973, el 31 de Diciembre de 1973, el 30 de Junio de 1974 y el 31 de Diciembre de 1974, el Gobierno de Chile efectuará los siguientes pagos:

- (i) 5% del monto total adeudado en relación con el período 1° de Enero de 1973 al 31 de Diciembre de 1974 será cancelado el 28 de Febrero de 1975;
- (ii) 5% del monto total debido en relación al período 1° de Enero de 1973 al 31 de Diciembre de 1974 será cancelado el 30 de Junio de 1975 y un 10% adicional de dicho total será cancelado el 30 de Junio de 1976;
- (iii) el 80% restante del monto total adeudado en relación al período 1° de Enero de 1973 al 31 de Diciembre de 1974 será pagadero en trece cuotas iguales, semestrales, cada una por 5.7% del monto total, a partir del 1° de Enero de 1977, además de un catorceavo (y último) pago de 5.9% del monto total el 1° de Julio de 1983 ”.

4.—El párrafo B (10) en ambas Notas se designará como párrafo B (11) y se insertará un nuevo párrafo B (10) que dirá lo siguiente:

“(10) además el Gobierno de Chile pagará intereses moratorios por todas las sumas calculadas en este instrumento que deban ser canceladas entre el 1° de Enero de 1972 y el 31 de Diciembre de 1974 inclusive, en las fechas y por las cantidades que se indican a continuación:

la cantidad de £1,027.56 el día 28 de Febrero de 1975,
la cantidad de £452 el día 30 de Junio de 1975,
la cantidad de £1,282.89 el día 30 de Junio de 1976,
la cantidad de £575.61 el día 1° de Enero de 1977,
la cantidad de £524.44 el día 1° de Julio de 1977,
la cantidad de £492.19 el día 1° de Enero de 1978,
la cantidad de £443.89 el día 1° de Julio de 1978,
la cantidad de £410.30 el día 1° de Enero de 1979,
la cantidad de £363.33 el día 1° de Julio de 1979,
la cantidad de £328.39 el día 1° de Enero de 1980,
la cantidad de £283.57 el día 1° de Julio 1980,
la cantidad de £245.84 el día 1° de Enero de 1981,
la cantidad de £202.23 el día 1° de Julio de 1981,
la cantidad de £164.64 el día 1° de Enero de 1982,
la cantidad de £121.68 el día 1° de Julio de 1982,
la cantidad de £82.76 el día 1° de Enero de 1983,
la cantidad de £41.13 el día 1° de Julio de 1983.

Dicho interés moratorio se calculará, día a día, sobre el saldo de las sumas adeudadas de acuerdo con los párrafos (8) (b) y (9) (e) de esta Nota que se encontraren aún sin cancelar ”.

5.—Se pondrá término al Intercambio de Notas del 29 de Diciembre de 1972 que será reemplazado por el presente Intercambio de Notas.

Si las proposiciones anteriormente indicadas fueren aceptables para el Gobierno de Chile, tengo el honor de sugerir que esta Nota, conjuntamente con la respuesta que a ella diere Su Excelencia, constituya un Acuerdo entre los dos Gobiernos, que entrará en vigencia en la fecha de vuestra respuesta.

In reply I have the honour to inform you that the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Chile and that your Note and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on today's date.

I avail myself of this opportunity to reiterate to the Foreign and Commonwealth Office the assurances of my highest consideration.

JORGE BERGUÑO

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*